

NOTA 14 ACTIVIDAD DE LA ENTIDAD. APLICACIÓN DE ELEMENTOS PATRIMONIALES A FINES PROPIOS. GASTOS DE ADMINISTRACIÓN.

A.1 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Escenario vivo
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Artes escénicas/Comunicación y difusión
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista

Con el objetivo de fomentar el desarrollo social, cultural y turístico de San Millán, uno de los fines recogidos en sus estatutos, creó en 2015 la Fundación San Millán de la Cogolla el festival *San Millán, escenario vivo*. Un programa de artes escénicas integrado en el entorno de los monasterios de Suso y Yuso, que nació también con el objetivo de difundir el valor cultural de estos espacios, declarados Patrimonio Mundial por la Unesco en 1997.

Este festival estuvo vigente hasta 2022 y retornó en 2024 en la que fue su octava convocatoria con importantes novedades, que han afectado a su extensión en tiempo y espacios, prolongando su celebración a lo largo de todo el año y convirtiendo a los alcaldes, concejales y pobladores de más de veinte municipios en los protagonistas de este singular festival. Con una propuesta que apoye y sea una respuesta a los creadores y empresas culturales riojanas, para que sean profetas en su tierra, crezcan, generen empleo y puedan mostrar su talento en La Rioja, para los riojanos y para todos los visitantes.

Así como las anteriores ediciones de Escenario vivo discurrieron en el entorno del Monasterio de Yuso, en esta nueva andadura el festival se expande y llega a más de veinte municipios de toda la zona en torno a San Millán, dividiendo la programación en cuatro estaciones (invierno, primavera, verano y otoño).

La edición de invierno concentró 19 actividades en 17 municipios, distribuidas principalmente en fines de semana entre el 15 de febrero y el 16 de marzo. El programa combinó música (incluida música vocal/coral), tradición y danza, teatro, una acción de mediación literaria en un centro educativo y una propuesta de magia itinerante.

La edición de primavera se desarrolló entre el 25 de abril y el 25 de mayo de 2025 y volvió a confirmar la singularidad de Escenario Vivo dentro del panorama cultural regional. Durante un mes se desplegó una programación diversa (16 actividades) de teatro, música, danza, literatura y circo contemporáneo en 16 localidades riojanas, con una clara vocación de proximidad y de equilibrio territorial. En el ámbito literario destacó el encuentro Virgulilla en San Millán.

La edición verano 2025 se desarrolló entre el 10 de julio y el 30 de septiembre en 21 localidades riojanas, con 28 espectáculos de teatro, música, danza, literatura y circo contemporáneo; una amplia variedad artística, desplegada en torno a cuatro grandes disciplinas: la música clásica y lírica, la música de raíz y contemporánea, las experiencias vinculadas a la naturaleza y el patrimonio, y las artes escénicas en sus múltiples vertientes.

La edición de otoño se desarrolló entre el 4 de octubre y el 9 de noviembre en 18 localidades riojanas, con espectáculos de teatro, música, danza, literatura y circo contemporáneo. La programación de otoño articuló un recorrido plural por las artes en 21 actividades distribuidas por distintos municipios.

Por su singularidad hay dos actividades que requieren una mención especial, como son el Encuentro literario «Virgulilla» y el Premio Internacional de Poesía Gonzalo de Berceo.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas/año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	2.316	1.967
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	8.214 espectadores
Personas jurídicas	0	0

D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	22.216,00
a) Ayudas monetarias	0,00	22.216,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	500.000,00	443.013,78
Gastos de personal	48.898,58	30.750,24
Otros gastos de explotación	24.519,54	40.218,36
Amortización del inmovilizado	0,00	29.492,35
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	2.651,18
Otros resultados	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	573.418,12	568.341,91
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	2.677,59
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	2.677,59
TOTAL	573.418,12	571.019,50

E) Objetivos e indicadores de la realización de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Eventos realizados y municipios beneficiados	Número de eventos y municipios	100 eventos y 21 municipios	90 eventos y 21 municipios

A.2 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Emilianensis
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Patrimonio histórico-artístico/Comunicación y difusión
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

Emilianensis es un programa de educación patrimonial para difundir el «valor universal excepcional» de los Monasterios de Suso y de Yuso. Para ello, se proponen experiencias culturales pensadas para todos los públicos, que invitan a conocer de forma cercana y participativa los Monasterios y su entorno; talleres, visitas y actividades divulgativas, que conectan historia, arte y tradición de manera amena y accesible.

Durante el año 2025 participaron en el taller «**El scriptorium medieval**», en Cilengua, 1800 escolares y 174 profesores procedentes de La Rioja, Álava, Navarra, Madrid y Zaragoza. Un 70% eran estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria y un 30% de Educación primaria. Algunos de los centros trajeron a más de 100 alumnos y organizaron dos o tres días de visita. Además, la Fundación San Millán participó, como años anteriores, en el proyecto *La Rioja es nuestra tierra*, organizado por el Centro Riojano de Innovación Educativa (CRIE). En el marco de este proyecto, 817 niños de educación primaria y de ESO, de 18 centros riojanos, participaron en el citado taller.

Los talleres en familia se programaron en primavera, verano y otoño de 2025. Se ofrecieron cuatro talleres: «El scriptorium medieval», «Retratar el paisaje de San Millán», «Cuaderno de viaje y «Taller de arquitectura». Participaron 400 personas en las 25 sesiones realizadas. La mayoría de los participantes residían en La Rioja, pero los hubo de otras comunidades también.

La Fundación San Millán, con la colaboración de la Fundación SM, desarrolló el proyecto europeo **CREATECH (ERASMUS+)**, un proyecto para promover la educación patrimonial en las escuelas infantiles, basándose en la exploración del entorno cotidiano y del acervo cultural. Los niños y niñas lo reinterpretan desde su punto de vista, creando juntos una narración de historias asociadas a este patrimonio a través de herramientas digitales. En el marco de este proyecto se llevaron a cabo diversas acciones:

Formación de profesores. El CRA Entrevalles fue el centro educativo invitado a participar en este proyecto. Los profesores del mismo aprendieron a combinar el patrimonio cultural y la tecnología para fomentar el aprendizaje creativo de los niños, la participación y oportunidades de autoexpresión a través de la narración transmedia y la creación musical.

Desarrollo pedagógico del proyecto en las aulas. El siguiente paso fue salir del aula para explorar el entorno más cercano de los niños y niñas e identificar un lugar significativo que despertara su curiosidad. Cada escuela infantil produjo una amplia variedad de creaciones, entre ellas música original y paisajes sonoros, obras visuales, manualidades, cortometrajes, fotografías y entornos digitales inmersivos en 360 grados. Estos trabajos se compartieron a nivel local dentro de la comunidad educativa y posteriormente se integraron en la exposición en línea europea en 360°, haciendo visible el aprendizaje de la infancia a un público más amplio.



Premio Young European Heritage Makers. El trabajo realizado por los profesores y alumnos del centro riojano, junto con el equipo de la Fundación San Millán de la Cogolla, fue reconocido con el premio Young European Heritage Makers

Durante 2025 se continuó con el desarrollo de este **proyecto de investigación sobre el paisaje cultural monástico**. En el marco de este proyecto se realizaron las siguientes acciones:

Proyecto educativo con el CRA Entrevalles. En colaboración con el equipo de profesores de escuela rural de San Millán, se llevaron a cabo seis sesiones de dos horas de visita-taller en la que se abordó el paisaje desde distintos puntos de vista y en las que participaron algunas de las personas mayores del pueblo.

Jornadas públicas Hacia una concepción integral del Patrimonio cultural. En marzo de 2025 se celebraron estas jornadas en las que participaron profesores y alumnos del Master de Gestión Cultural de la Complutense de Madrid y vecinos de San Millán de la Cogolla. En estas jornadas se presentaron los resultados del proyecto de investigación y se debatieron ideas de futuro. A partir de los resultados presentados y de los talleres con los vecinos de San Millán los alumnos de la UCM realizaron unos trabajos para proponer ideas de mejora de la gestión del paisaje de San Millán. Estos trabajos se presentaron en una jornada pública celebrada en la ETSAM (Madrid) el 26 de mayo de 2025.

En mayo de 2025 se hicieron cuatro sesiones de taller con los vecinos de San Millán, en los que se trabajó con el mapa para identificar elementos patrimoniales, se entrevistó y grabó a varios vecinos que explicaron el proceso de fabricación de adobe y se entrevistó y grabó a un carpintero.

Informe de accesibilidad cognitiva. Propuesta de una señalética y de mapas informativos accesibles. Durante 2025 hemos continuado nuestra colaboración con Plena Inclusión La Rioja, iniciada en 2024, con el fin de hacer un informe sobre accesibilidad cognitiva en el entorno de acceso a los monasterios. Este informe ofrece, por un lado, las condiciones generales marcadas por la normativa aplicable que debe reunir el espacio evaluado, y, por otro, orientaciones de cómo debiera ser y cómo debiera estar estructurada la información que nos ofrecen los espacios, servicios y productos del entorno evaluado, en base a la experiencia de los usuarios, el diseño para todas las personas y la normativa existente.

Informe sobre el patrimonio edificado en San Andrés del Valle. Si 2023 y 2024 los trabajos de localización y catalogación de los inmuebles y estructuras de valor patrimonial se realizaron inicialmente en el área señalada por el polígono de amortiguación, definido por la Unesco, durante el año 2025 se han extendido al núcleo de San Andrés del Valle, situado en la inmediata proximidad del propio ámbito de amortiguamiento que señala la Declaración.

En julio de 2025 se celebró la cuarta edición del **programa de voluntariado de Patrimonio Mundial** en la que participaron 13 jóvenes, dos de ellos vecinos de San Millán de la Cogolla. El grupo estaba conformado por estudiantes o graduados en Historia, Historia del arte, Conservación del patrimonio, Arquitectura, Ingeniería informática, Filología clásica y procedían de Barcelona, Murcia, Madrid, Bilbao, La Rioja, Baleares, Chile, Colombia y Alemania. Durante su estancia trabajaron en el estudio del estado de conservación y en la catalogación de la arquitectura tradicional de San Millán de la Cogolla. Los resultados de su trabajo se han recogido en una publicación.

El proyecto de voluntariado fue reconocido con el 'Premio mundial a la innovación en educación sobre el Patrimonio Mundial 2025' otorgado por el Instituto del Patrimonio Mundial para la formación y la investigación de Asia Pacífico (WHITRAP- Sanghai):

La edición de 2025 de la **Residencia de artistas**, organizada en colaboración con el Consejo de Europa, coincidió con el 20º aniversario del Convenio de Faro (Convenio marco del Consejo de Europa sobre el valor del Patrimonio Cultural para la sociedad) y, por ello, el tema central de la Residencia de Artistas fue el papel del patrimonio cultural en la promoción del

bienestar comunitario y de los valores democráticos. En esta edición, participaron cinco artistas procedentes de México, Italia, y Hungría, integrantes del colectivo de animación experimental y underground Serato Animato. Durante su estancia, exploraron el valle del Cárdenas y su patrimonio cultural y mantuvieron encuentros con los habitantes del valle, con el objetivo de generar nuevas miradas sobre la riqueza cultural del territorio a través de la ilustración y la animación, dando voz a la comunidad local. El resultado final de su trabajo se presentó en una exposición el 13 de noviembre de 2025, en el marco del III Encuentro del Convenio de Faro.

La Fundación San Millán de la Cogolla participó un año más en las **Jornadas Europeas de Patrimonio** que se celebran todos los años entre septiembre y noviembre, acogiendo miles de actividades que tienen en común su temática y su dimensión paneuropea. Las Jornadas Europeas del Patrimonio 2025 se han organizado en torno al lema 'Patrimonio arquitectónico'. Desde la Fundación San Millán de la Cogolla propusimos un programa de actividades para descubrir y reflexionar acerca del patrimonio arquitectónico del conjunto emilianense desde diversos puntos de vista, que incluyeron la realización de los siguientes talleres en varios fines de semana de los meses de septiembre, octubre y noviembre: *Cal, piedra, madera y agua*. Taller de construcción; *Cuaderno de viaje*. *Una aproximación a la arquitectura a través del dibujo*; *Refectorio: el espacio donde los monjes celebraban el ritual de la comida y ¿Qué leían los monjes? Libros para aprender a construir y restaurar los edificios*.

El **III Encuentro Convenio de Faro** se desarrolló del 12 al 14 de noviembre en la biblioteca de Cilengua. Organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla y la Dirección General de Patrimonio Cultural y Bellas Artes del Ministerio de Cultura, el encuentro reunió a expertos, instituciones y colectivos ciudadanos de toda Europa para reflexionar sobre el papel del patrimonio cultural en la construcción de sociedades democráticas. Bajo el título 'Patrimonio cultural y democracia. Participar libremente en la vida cultural', esta tercera edición buscaba consolidar un espacio de debate e intercambio de buenas prácticas en torno al Convenio de Faro del Consejo de Europa, poniendo el foco en la participación ciudadana, la cooperación entre instituciones y el papel de la juventud en la sostenibilidad de las democracias culturales. La Fundación San Millán de la Cogolla, anfitriona del encuentro, forma parte desde 2017 de la Red de Trabajo del Convenio de Faro y ha mantenido desde entonces una colaboración estrecha con el Consejo de Europa y el Gobierno de España para impulsar los valores de este tratado internacional.

Durante el 2025 hemos presentado el trabajo realizado por la Fundación San Millán en el marco de su programa de educación patrimonial en los siguientes **encuentros**:

Taller Alianza de paisajes culturales y sitios afines. Menorca. 10-12 de marzo de 2025.

Encuentro de gestores de Patrimonio Mundial. Ministerio de Cultura. Cuenca. 20- 21 de marzo de 2025.

Red Faro España. Consejo de Europa. Castellón. 26- 28 de marzo de 2025.

I Foro Europeo de Gestores de Sitios del Patrimonio Mundial. Granada. 22-25 de abril de 2025.

Curso Paisaje y representación: ecos de la memoria y futuros recuerdos. Instituto del Patrimonio Cultural de España (IPCE). Madrid. 30 de septiembre - 2 de octubre de 2025.

MONDIACULT. Barcelona. 29 septiembre- 1 octubre de 2025.

Taller Alianza de paisajes culturales y sitios afines. Bilbao. 28-29 de octubre de 2025.

Jornadas Europeas de Patrimonio. Consejo de Europa.

El Patronato de la Fundación San Millán de la Cogolla aprobó la **adhesión de esta institución a la Alianza de Paisajes Culturales y Sitios Afines Patrimonio Mundial**,



iniciativa que promueve la cooperación entre los diferentes Bienes Patrimonio Mundial reconocidos por la Unesco, Paisajes Culturales y Sitios afines, el debate a través de un foro de convergencia y el impulso a estrategias comunes para el desarrollo y conservación de dichos bienes.

Todas las actividades descritas han llevado a la Fundación a recibir los siguientes premios:
Young European Heritage makers (Jornadas Europeas de Patrimonio- Consejo de Europa) por el trabajo realizado con el CRA Entrevallas dentro del proyecto CREATECH.

Premio mundial a la innovación en educación sobre el Patrimonio Mundial 2025 otorgado por el Instituto del Patrimonio Mundial para la formación y la investigación de Asia Pacífico (WHITRAP- Sanghai).

Finalistas en el **I Faro Film Festival** con el vídeo *Paisaje de la memoria*, realizado por el artista Erik Cuevas en la residencia de artistas 2024.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	720	364
	1	1	1.848	1.816
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

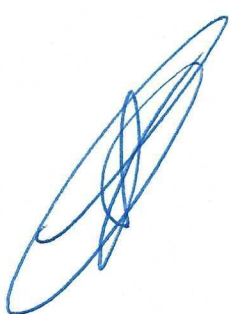
Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	2.000	indeterminado
Personas jurídicas	0	0

D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	4.653,55
a) Ayudas monetarias	0,00	4.653,55
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	80.000,00	98.583,46
Gastos de personal	39.660,11	40.531,50
Otros gastos de explotación	3.923,13	8.924,67
Amortización del inmovilizado	0,00	30.832,41
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	3.494,48
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	123.583,24	187.020,07
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	21.618,80
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	21.618,80
TOTAL	123.583,24	208.638,86

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
2.000 participantes	Número de participantes	2.000	indeterminado




A.3 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Lenguas y Literatura/Investigación
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

Sus objetivos son: la investigación en el terreno de los estudios filológicos e históricos, en especial en todo lo que concierne la historia de los textos, la historia del libro, la historia de la lengua, la edición crítica, la lexicografía y otras disciplinas y ciencias históricas y auxiliares; la formación de investigadores en estos mismos aspectos; el desarrollo de programas específicos propios o proyectos de investigación en estos ámbitos; la publicación de los resultados en el ámbito del Centro, tanto en su línea editorial propia como en otros organismos públicos o privados con los que acuerde la edición en cualquier soporte y la organización de congresos nacionales e internacionales, reuniones científicas, coloquios, seminarios de trabajo y cualquier otro tipo de encuentros con especialistas en las materias objeto de estudio en el ámbito del Centro.

a) Estudios e investigaciones

Son varios y diversos los proyectos de alta investigación que se llevan a cabo: sobre los orígenes y la historia de la lengua española, sobre la literatura medieval en sus relaciones con el occidente europeo y su entorno artístico o sobre el mundo de creencias populares y de conocimientos científicos que hay en la base de los textos literarios. En 2025 se ha continuado con los proyectos puestos en marcha; hay que tener en cuenta que los grandes proyectos de investigación de Cilengua son macro-proyectos que se extienden a lo largo de varios años:

- Edición crítico-filológica de las Glosas Emilianenses y Silenses.

Con el presente proyecto de investigación se aborda por vez primera un estudio en profundidad de las Glosas Emilianenses y Silenses desde el punto de vista enciclopédico de la filología; es decir, el análisis y la edición de las Glosas Emilianenses y Silenses desde un enfoque genuinamente filológico, en el que ha sido prioritario entender el sentido o mensaje de cada una de las glosas, muchas de las cuales han permanecido hasta ahora sin ser identificadas, otras se han comprendido solo en parte y otras muchas han sido interpretadas erróneamente. Este objetivo se ha llevado a cabo con la contribución de reconocidísimos especialistas, contribución científica que comprende la primera edición facsímil íntegra del Códice emilianense 60 y los siguientes volúmenes: *Las Glosas Emilianenses y Silenses*. Vol. I: *Los textos latinos*; vol. II: *La edición crítico-filológica y el estudio lingüístico de las Glosas*; vol. III: *Estudios interdisciplinares*; y vol. IV: *La «Glosa 89» del Em 60*.

- The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project / La confluencia de culturas religiosas en la historiografía medieval: un proyecto de humanidades digitales.

Puesto en marcha por la University of British Columbia (Campus de Kelowna, Canadá), el proyecto de investigación internacional denominado *The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography: A Digital Humanities Project* toma como objeto de estudio la *General e Grand Estoria* de Alfonso X, obra historiográfica sin parangón en Europa por su calidad y

volumen, y caracterizada por el ecumenismo religioso de sus fuentes, cristianas, judías y árabes, y tiene como objetivo visible principal la realización de la primera edición crítica digital y anotada de la obra (comenzando por la primera parte, correspondiente al libro de Génesis), sobre la cual se llevará a cabo, además, la primera traducción al inglés del texto alfonsí.

El equipo de investigación está constituido por profesores y personal en formación de diversas universidades de Canadá, Estados Unidos, Reino Unido y España. Pero, dada la envergadura y proyección de esta empresa, además de hacer estable la participación de dichas universidades a través de diferentes convenios de colaboración, se amplió en 2022 la red establecida de instituciones a fundaciones y centros de investigación de reconocido prestigio como la Fundación San Millán y Cilengua y la Fundación Tres Culturas de Sevilla.

En esta colaboración, Fundación San Millán, a corto plazo, como se viene haciendo desde 2022, pone a disposición las instalaciones de Cilengua y el personal para que se lleve a cabo la formación específica (a convenir) en la paleografía de los testimonios y, sobre todo, la lengua de la obra del rey sabio orientada para el grupo encargado de la traducción al inglés de la *General Estoria* (University of Exeter).

A medio y largo plazo, el objetivo es aprovechar la idoneidad, magnitud e interés de este vasto proyecto de humanidades, con énfasis en lo digital, para que Cilengua, como centro especializado en la historia del español, pueda aumentar su vitalidad investigadora y de estudio en el propio centro, por medio de un flujo de investigadores de la red aludida. Asimismo, se tiene en mente desde la dirección del proyecto la creación y organización de un curso de posgrado de especialización en este tema que cuente con la Universidad British Columbia, la Universidad de Exeter y Cilengua como un triángulo de centros formativos para estudiantes graduados.

- *El Diccionario histórico de la lengua española.*

Desde que en 2005 se creara el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua) en San Millán de la Cogolla, su "Instituto Historia de la Lengua", con el trabajo de dos investigadores durante una década, ha caminado codo con codo con la RAE en la construcción de este gran proyecto compartido: un diccionario nativo digital y ahora impreso que analiza la historia del léxico atendiendo a los vínculos etimológicos, morfológicos y semánticos que enlazan las palabras. Del mismo modo, Cilengua ha suscrito desde 2015 varios convenios con la RAE para la redacción de este DHLE.

En octubre de 2025 se presentó a la comunidad hispanohablante un avance del *Diccionario histórico de la lengua española*, formado por un conjunto de voces del español documentadas en distintos momentos de su historia y en diferentes puntos de su extensión geográfica. La presentación de esta nueva obra tuvo lugar el 13 de octubre de 2025, en el marco de una sesión pública de las veintitrés Academias de la Lengua Española que constituyen la ASALE celebrada en Arequipa (Perú), dentro del programa institucional del *X Congreso Internacional de la Lengua Española* (CILE).

Después del congreso de Arequipa, el DHLE fue presentado en Madrid, en la sesión pública extraordinaria de apertura del curso 2025-2026 de la Real Academia Española, celebrada en la sede institucional el 23 de octubre de ese mismo año.

La publicación impresa, con 10 tomos y más de 20 000 páginas, se distribuye en dos partes:

- Tomos I-III: reedición de los fascículos publicados entre 1960-1996, con una nueva maqueta y una nómina unificada de textos citados.
- Tomos IV-X (*Avance de la nueva edición*): obra nueva, con información representativa, seleccionada de los artículos publicados en la versión digital del DHLE.

- *Iberconceptos.*

Este proyecto persigue el estudio de los lenguajes y conceptos políticos de la modernidad en el ámbito cultural iberoamericano. Gracias a este tipo de estudios hoy conocemos mejor la

historia reciente del mundo iberoamericano y nos permite comprender mejor el presente de una amplia y rica región estratégica en el ámbito global.

Con esta actividad la Fundación San Millán continúa su labor para hacer de La Rioja un lugar de referencia en la investigación sobre la lengua española a nivel internacional, al tiempo que refuerza las relaciones culturales y científicas con los países del mundo hispanohablante.

En el marco de este proyecto, el miembro del Consejo Científico de Cilengua, Javier Fernández Sebastián, participó en la VII Escuela de Verano CONCEPTA Iberoamérica en Historia Conceptual, que, bajo el título «Utopía y (des)encanto en tiempos inciertos», se llevó a cabo en México del 29 de julio al 9 de agosto.

Destinada a estudiantes avanzados de posgrado (maestría y doctorado), profesores e investigadores en historia, historia del arte, ciencia política, derecho, economía, sociología, antropología, letras, lingüística, filosofía, la VII Escuela de Verano CONCEPTA IBEROAMERICA reunió en el Centro de Estudios Históricos de El Colegio de México a un plantel internacional de reconocidos profesores y profesoras, se organiza en cursos introductorios, seminarios especializados, conferencias y un taller para la exposición y crítica de proyectos de los participantes. Se trata de un espacio único en América Latina de discusión académica rigurosa, plural y transnacional sobre la historia conceptual, sus metodologías, límites y desafíos.

En el marco de este proyecto se ha celebrado también (en enero de 2025) una mesa redonda organizada por la Red Iberoamericana de Historia Conceptual, IBERCONCEPTOS en el en el New York Hotel Hilton, con el título "Concepts, Metaphors, and Time in Ibero-Atlantic History: Javier Fernández Sebastián and the Iberconcepts Research Network" y en la que se homenajeó al profesor Fernández Sebastián.

- La edición de textos literarios de la Edad Media y los Siglos de Oro.

Entre los temas que ocupan las investigaciones del Instituto "Literatura y Traducción", se encuentran los de la literatura medieval hispánica en sus relaciones con el occidente europeo, la literatura de la Edad Media y su entorno artístico o el mundo de creencias populares y de conocimientos científicos que hay en la base de los textos literarios. Todos ellos configuran sus líneas y proyectos de investigación.

Estas líneas de investigación se materializan, como se verá más adelante, en la celebración de diferentes congresos y diversas publicaciones: las series 'Monografías', 'Miscelánea', 'Biblioteca de Literatura Sapiencial', 'Traducciones' y 'Biblioteca de Bretaña'.

Se recogen aquí aquellos créditos destinados a pagar costes de ejecución de estos proyectos y personal investigador no adscrito a la Fundación.

b) Actividades congresuales

Una de las funciones básicas del Cilengua es la de la formación, fundamentalmente en el terreno especializado. Es, además, uno de sus principios el de atender necesidades básicas que, en este sentido, se detectan en los ámbitos profesionales y culturales. Dos tipos de iniciativas se desarrollarán en este terreno. Por un lado, los congresos y cursos especializados que generan la marcha normal de una investigación; por el otro, los cursos de formación, que aprovecharán los medios propios y recursos añadidos al Cilengua. Se han programado los siguientes:

- VII Ciclo de conferencias en centros educativos de La Rioja: «El escritorio de San Millán de la Cogolla y los orígenes del español».

Continuando con la actividad de los cursos pasados, y atendiendo a la reiterada demanda de los propios centros, se iha seguido en 2025 impartiendo charlas y talleres en institutos y

colegios riojanos a alumnos de ESO y Bachillerato, adaptadas a los distintos niveles de los destinatarios, para que los estudiantes y docentes conozcan la importancia del cenobio emilianense en relación con la lengua española.

- IX Curso de Lingüística y Didáctica del español.

Esta actividad, planteada con periodicidad anual y que en 2025 alcanzó ya su novena edición, busca de una manera eminentemente práctica la formación y la actualización científicas y técnicas del profesorado, aunque está abierta a todo aquel que esté interesado. Se cuenta también con el CRIE.

El objetivo prioritario de estos cursos es el de crear un espacio para la reflexión y profundización en los temas lingüísticos planteados que permita una crítica rigurosamente constructiva. Se pretende, por tanto, dar voz a los profesionales de la enseñanza, conocedores de primera mano de las estrategias y problemas didácticos relativos a la comunicación de los alumnos en formación. De este modo, los contenidos del curso de este año giraron en torno a los diccionarios de la lengua española; se abordó así la amplia tipología de estos y se estudió la incorporación de los neologismos y de los cultismos grecolatinos, unos componentes importantísimos en la evolución del acervo léxico español.

- IV Taller UBC-UOE-Cilengua de traducción del castellano medieval de Alfonso X al inglés contemporáneo.

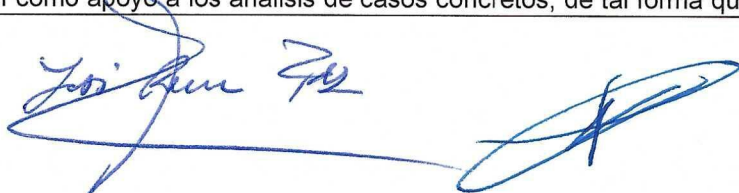
El taller es una de las actividades consolidadas del Proyecto Internacional *The Confluence of Religious Cultures in Medieval Historiography*, coordinado por la University of British Columbia de Canadá y en el que participa Cilengua. Entre los objetivos del Proyecto se encuentran dos hitos de gran relevancia: la preparación de la primera edición crítica y anotada de la *General Estoria* y su traducción, inédita hasta ahora, al inglés. Los resultados se difundirán a través de la plataforma *Digital Edition of the General e Grand Estoria (DEGE)*, que aspira a convertirse en una referencia internacional dentro de los estudios alfonsíes y de historia de la lengua española. Para avanzar en esta tarea de enorme envergadura —la *General Estoria* supera las 6.000 páginas—, el taller contó con la participación de un grupo selecto de estudiantes de grado y posgrado en traducción e hispanística de la Universidad de Exeter. Ellos tomaron el relevo de sus compañeros de ediciones anteriores y trabajaron sobre el libro del *Génesis*, contribuyendo a una empresa colectiva que combina rigor académico con un marcado carácter formativo.

- IX Simposio Internacional «Tipología de las formas narrativas breves: diablos y cuentos medievales».

Este simposio se enmarca en la habitual colaboración entre Cilengua y el Instituto Universitario de Investigación Miguel de Cervantes de la Universidad de Alcalá y en esta edición las ponencias se centraron en el análisis de la narrativa breve medieval, el rol de los demonios, las bestias y la teratología.

- IX Curso de Alta Especialización Filológica: «Sueños y visiones en la literatura medieval».

Este curso de Alta Especialización Filológica, organizado por el Instituto Literatura y Traducción del Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua) y el Instituto Universitario de Investigación «Miguel de Cervantes» (UAH), ofreció a los jóvenes investigadores la posibilidad de profundizar en una serie de textos medievales y renacentistas que reflexionan acerca del simbolismo de los sueños y las visiones. Tanto en la vida religiosa como en la cultura popular, los relatos oníricos influían en decisiones y creencias, sirviendo como guía para la comprensión del mundo y el destino humano. Las clases magistrales sirven aquí como apoyo a los análisis de casos concretos, de tal forma que el conjunto constituye una



excelente forma de conocimiento filológico y también documental

- Curso intensivo de análisis de textos: Fiestas y juegos en la literatura medieval.

Este nuevo curso intensivo, que se desarrolló del 26 al 28 de junio, ofrecía a los jóvenes alumnos e investigadores universitarios la posibilidad de perfeccionar sus conocimientos literarios y filológicos a fin de que dispongan de autonomía a la hora de llevar a cabo el análisis de los textos. Una de las claves de estas clases magistrales y prácticas es la presencia de reconocidos especialistas que acercarán a los asistentes los textos fundamentales de la Edad Media.

Se estudiaron textos en prosa y verso de diferentes géneros y escritos en lenguas distintas, con hincapié en la narrativa y en la poesía de Cancionero. Además, se analizó la relación de texto e imagen en manuscritos e impresos.

- V Coloquio internacional de la Rama Hispánica de la IAS. «El rey Arturo y sus caballeros: la materia de Bretaña ayer y hoy».

Dentro del interés del Instituto Literatura y Traducción por la circulación del conocimiento y la literatura a través de Europa, no podía faltar el estudio de la Materia de Bretaña y las literaturas artúricas, cuyo conjunto constituye el corazón de la narrativa medieval occidental y una de las herencias culturales europeas más fascinantes y persistentes. San Millán de la Cogolla acogió este V Coloquio Internacional de la rama hispánica de la Arthurian International Society, realizado en colaboración con Cilengua y el Instituto Universitario de Investigación «Miguel de Cervantes» de la Universidad de Alcalá; un coloquio centrado en la exploración de esta rica herencia europea y contemporánea, así como en las nuevas perspectivas de estudio y los nuevos medios.

- Congreso Internacional «Astro, exhalación, prodigio: el gran teatro de Calderón».

Este congreso fue organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla-Cilengua, con la colaboración de otros organismos científicos, como el grupo TESORO de la Universidad de La Rioja, el GRISO (Grupo de Investigación Siglo de Oro de la Universidad de Navarra) y el GIC (Grupo de Investigación Calderón de la Universidad de Santiago de Compostela).

Este Congreso se enmarca en el proyecto de investigación que desde hace algunos años está desarrollando Cilengua consistente en la edición crítica de las comedias completas de Calderón de la Barca, del que forma parte un consorcio de investigadores en el que participan editores pertenecientes a diversas entidades de investigación y universidades europeas y americanas

- XI Congreso de la Federación Latinoamericana de Semiótica: «El español. Desde las lenguas ibéricas a los múltiples lenguajes latinoamericanos: transformaciones y debates».

Este encuentro científico fue organizado en el marco del proyecto Valle de la Lengua—Campus Valle de la Lengua de la Universidad de La Rioja junto con la Federación Latinoamericana de Semiótica (FELS), la Fundación San Millán de la Cogolla y el Gobierno de La Rioja; y en colaboración con la Asociación Española de Semiótica (AES). Al margen de las conferencias plenarias, en las sesiones del congreso se abordaron cuestiones sobre Lenguas y lenguajes; Lenguajes verbales y audiovisuales; Signos de la Inteligencia Artificial; español y portugués: un diálogo necesario; El español en las redes sociales; Semiótica de la cultura latinoamericana; Medios y mediaciones; Publicidad y consumo; Semiótica del cine y de la televisión; Semiótica del espectáculo; Semiótica de la moda; Análisis crítico del discurso; y Ecosemiótica.

c) Publicaciones

Las publicaciones, en forma de monografías y revistas, recogen fundamentalmente los resultados de las investigaciones llevadas a cabo en el propio Cilengua, pero se da cabida también a las aportaciones y contribuciones de los trabajos realizados en otras instituciones y centros de investigación, así como a las que atañen a los diferentes temas que le son propios a la Fundación, aparte de la investigación filológica, y que no son otros que los relativos a la historia de los monasterios emilianenses de Suso y Yuso. En 2025 han visto la luz las siguientes:

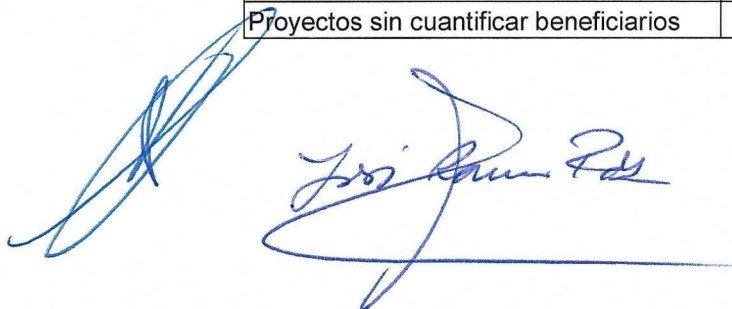
1. La filosofía del lenguaje en la obra de Leonardo Polo
2. La Reforma Monástica de 1336 en San Millán y Silos: la bula Benedictina en traducción emilianense
3. Voces de origen árabe en ordenanzas andaluzas (ss. XIII-XVIII)
4. Cuadernos del Instituto Historia de la Lengua. Número 18
5. Tot es niens. Ocho ensayos sobre literatura medieval
6. Libro del governador o Suma de collaçiones o de ayuntamientos: Versión castellana del Communiloquium de Juan de Gales
7. Manuscritos hispánicos y cultura vernácula en la Edad Media
8. La «Vita sancti Emilianii» escrita por Braulio (h.640), obispo de Zaragoza. Edición y estudio.
9. Retratos del Valle de San Millán
10. El diccionario de las piedras y otros poemas
11. Sepulcro en Tarquinia

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	1 5	2 4	1.848 y 4.200	3.632 y 1.503
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	indeterminado
Personas jurídicas	0	0
Proyectos sin cuantificar beneficiarios	0	0



D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	50.000,00
a) Ayudas monetarias	0,00	50.000,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	5.050,52
Aprovisionamientos	164.860,72	154.517,76
Gastos de personal	112.166,22	129.652,52
Otros gastos de explotación	8.084,62	18.116,84
Amortización del inmovilizado	163.564,14	98.789,91
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	11.178,18
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	448.675,70	467.305,73
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	13.104,54
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	13.104,54
TOTAL	448.675,70	480.410,27

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Llegar a 5 publicaciones y 7 actividades congresuales	Número de publicaciones y número de congresos	5 y 7	11 y 9

A.4 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Seminario de Lengua y Periodismo
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Lenguas y Comunicación/Investigación
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

El Seminario de Lengua y Periodismo está organizado conjuntamente por la Fundación San Millán de la Cogolla y la FundéuRae y así se programó y presupuesto por la Fundación en su Plan de Actividades 2025.

Finalmente no se celebró a petición de la FundéuRae, que comunicó esta decisión a la Fundación el 1 de julio de 2025.

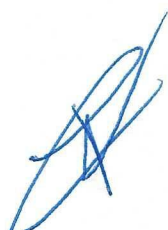
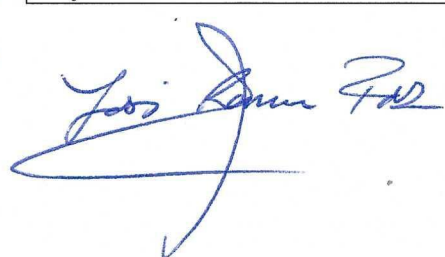
Se canceló, por tanto, por motivos que afectaban a la institución coorganizadora de la actividad.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	150	127
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	0
Personas jurídicas	0	0
Proyectos sin cuantificar beneficiarios	0	0

D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	0,00
a) Ayudas monetarias	0,00	0,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	36.000,00	2.433,17
Gastos de personal	3.167,01	1.991,60
Otros gastos de explotación	1.765,40	210,34
Amortización del inmovilizado	0,00	1.511,61
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	171,71
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	40.932,41	6.318,42
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	173,42
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	173,42
TOTAL	40.932,41	6.491,84

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Llegar a 15 ponentes	Número de ponentes	15	0

A.5 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Gastos por otros proyectos y actividades
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Patrimonio histórico-artístico/Comunicación y difusión/ Lenguas y Literatura/Investigación
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

La Fundación San Millán de la Cogolla ha de centrar su labor básicamente en los proyectos y actividades que se han venido describiendo. Sin embargo, a nadie se le oculta que, con posterioridad a la planificación y en el transcurso del ejercicio, pueden surgir otros nuevos no contemplados, así como actividades que se relacionarán directísimamente con los fines fundacionales y no se incluyen en la programación original.

En algunos casos y normalmente por razones de oportunidad en el tiempo, estas acciones deberán pasar a incorporarse a dicha programación, con lo que se propone la previsión de una dotación económica que pueda cubrir nuevas iniciativas e imprevistos.

En 2025, se realizaron las siguientes:

- Visitas guiadas a las obras de consolidación del Monasterio de Suso.
- Jornadas de lengua y civilización: un viaje de lengua y cultura en San Millán Fundación Yaran).
- Homenaje a Fernando Lázaro.
- Homenaje al padre Serafín Prado.
- Jornadas Ana María Matute.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	50	43
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

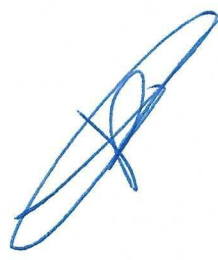
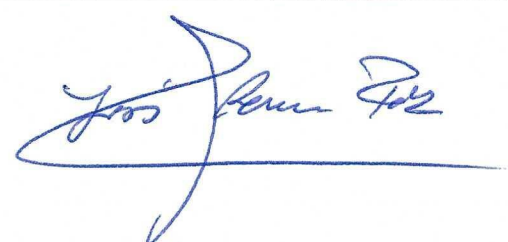
Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	Indeterminado	Indeterminado
Personas jurídicas	0	0
Proyectos sin cuantificar beneficiarios	0	0

D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	0,00
a) Ayudas monetarias	0,00	0,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	10.127,43	37.608,80
Gastos de personal	1.055,67	663,87
Otros gastos de explotación	496,64	3.251,22
Amortización del inmovilizado	0,00	503,87
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	57,24
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	11.679,74	42.084,99
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	57,81
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	57,81
TOTAL	11.679,74	42.142,80

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Promoción cultural	Asistentes y número de usuarios	Sin cuantificar	Sin cuantificar

A.6 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Congreso Trabalengua
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Lengua/divulgación y formación
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

Del 24 al 26 de octubre, la Sala Negra, Riojaforum y Cilengua acogieron el programa de la IX edición de un congreso que combina poesía, humor, reflexión y arte en torno al poder transformador del lenguaje y que puso el acento en la voz de la mujer en la lengua y la literatura. La cita reunió en Logroño y San Millán de la Cogolla a escritoras, periodistas, investigadoras ilustradoras y divulgadoras para explorar la lengua desde la creatividad, la identidad y la emoción

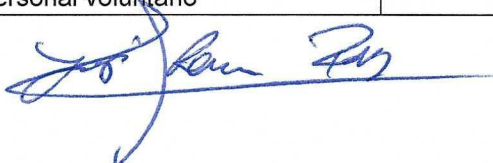
La edición de 2025 de Trabalengua puso el foco en la voz y la mirada de las mujeres que piensan, crean y transforman el lenguaje. Así, a lo largo del fin de semana, el congreso recorrió las múltiples facetas femeninas que habitan la lengua y la literatura: la mujer que escribe y construye mundos desde la poesía y la narrativa, la que investiga los mecanismos del habla y del aprendizaje, la que ilustra, traduce, enseña o divulga. Todas ellas, desde sus disciplinas, continuando, tejen un mismo hilo: el de la palabra como espacio de expresión, conocimiento y cambio. Esta edición, moderada por el polifacético comunicador Xosé Castro, invitó a reconocer y celebrar esa pluralidad de voces que amplían los límites de la lengua y nos ayudan a entenderla mejor.

Trabalengua 2025 dio comienzo el viernes, 24 de octubre, con la propuesta escénica de Celia B Soul, 'Un cuerpo es una ciudad', una representación poética que combinó palabra, ritmo y música para explorar la intimidad y la violencia desde una mirada contemporánea. El sábado, 25 de octubre, fue la jornada central de Trabalengua 2025, un día completo dedicado a explorar el lenguaje desde sus múltiples caras: la creatividad, la identidad, la ciencia, la ilustración o el humor. Desde primera hora de la mañana hasta entrada la tarde, Riojaforum acogió una sucesión de charlas, diálogos y propuestas que invitaron a mirar las palabras con curiosidad, espíritu crítico y sentido del humor. La edición de 2025 recupera uno de los espacios más exitosos de la edición anterior: 'Los sinsorgos', que reunió a cuatro voces muy distintas para poner a prueba su ingenio, su humor y su capacidad de improvisación.

En su última sesión, en la jornada matinal del domingo 26, Trabalengua viajó a San Millán de la Cogolla. El Cilengua acogió 'El sofá del español', un espacio en el que la lengua se acomoda y se dejó observar, en esta edición, desde una perspectiva femenina.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	150	127
Personal con contrato de	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0



C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

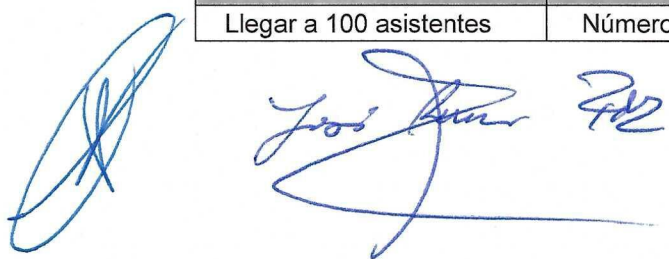
Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	indeterminado
Personas jurídicas	0	0
Proyectos sin cuantificar beneficiarios	0	0

D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	0,00
a) Ayudas monetarias	0,00	0,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	35.000,00	39.850,81
Gastos de personal	3.167,01	1.991,60
Otros gastos de explotación	1.716,37	3.445,04
Amortización del inmovilizado	0,00	1.511,61
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	171,71
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	39.883,38	46.970,76
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	173,42
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	173,42
TOTAL	39.883,38	47.144,18

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Llegar a 100 asistentes	Número de asistentes	100	105



A.7 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Restauración y recuperación de elementos patrimoniales
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Patrimonio histórico-artístico/Restauración
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

La Fundación San Millán de la Cogolla ha llevado a cabo las siguientes actividades centradas en el ámbito patrimonial propiamente dicho:

- **Restauración de libros de la Biblioteca de Yuso.**

Un año más, la [Fundación Iberdrola España](#) y la Fundación San Millán de la Cogolla han renovado el convenio de colaboración que permitirá continuar con la recuperación de parte de los fondos de la Biblioteca del Monasterio de Yuso, una de las bibliotecas monásticas más importantes del ámbito hispánico, bien cultural declarado Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1997, por razones artísticas, religiosas, lingüísticas y literarias, reconocida como cuna de la lengua española. Entre sus códices destacan el Códice Emilianense de los Concilios (992); la Biblia de Quiso (664), o una copia del Apocalipsis, de Beato de Liébana con la letra del siglo VIII.

A través de este nuevo acuerdo, la Fundación Iberdrola España aportó 15.000 euros para la restauración de siete libros de los siglos XVI y XVII, que precisaban de una intervención urgente, ya que se encontraban en una situación grave de deterioro. Todo ello, tras recibir la conformidad de los Padres Agustinos, propietarios de la Biblioteca, y del Consejo Superior del Patrimonio Cultural, Histórico y Artístico de La Rioja.

- **Implantación de un sistema de gestión de la información sobre intervenciones de conservación-restauración en el Monasterio de Yuso.**

En el 2021 se firmó un Convenio específico de colaboración entre la Fundación San Millán de la Cogolla y la Universidad del País Vasco UPV/EHU, en el ámbito de la realización de un inventario de la documentación sobre las acciones de conservación-restauración realizadas en el Monasterio de San Millán de la Cogolla de Yuso desde su declaración como Patrimonio Mundial hasta la fecha de redacción del proyecto (2021).

Como resultado del citado proyecto se generó el registro completo de la información, así como el soporte documental. Además, se desarrolló la estructura para su gestión y la metodología para su utilización

No obstante, resultaba oportuno el desarrollo de una herramienta informática amigable, que permita la gestión y el manejo del día a día de la base de datos, así como la incorporación de nuevos registros, tanto de intervenciones que se puedan desarrollar en el futuro, como de aquellas realizadas en el Monasterio anteriormente a su Declaración como Patrimonio Mundial. Así mismo, esta herramienta informática deberá posibilitar la realización de búsquedas de información en la base de datos de información y el acceso a los documentos asociados.

Durante el año 2024 se desarrollaron las fases 1 (diseño) y 2 (desarrollo informático) de proyecto. En 2025 la fase 3 (validación), que consistió en la comprobación de la adecuación de desarrollo informático a la estructura proporcionada; el chequeo de las opciones de incorporación de nueva información y gestión de la existente; la realización de consultas

múltiples y validación de los resultados; la comprobación de la gestión de usuarios, permisos, accesos y la propuesta de mejora y revisión del desarrollo de las mismas.

- Digitalización de los fondos documentales procedentes del monasterio de San Millán de la Cogolla.

La intención de este proyecto es volver a recuperar, es decir, a reunir en La Rioja y en el principal de sus monasterios, en San Millán, los fondos que hasta mediados del siglo XIX estuvieron albergados en su archivo.

De cara a reunir en La Rioja toda la documentación que custodió el archivo emilianense, se plantean dos objetivos: el primero, la preparación de los fondos y el segundo su digitalización.

Durante el año 2024, se prepararon los fondos del propio Archivo de San Millán y se ha firmado un Convenio con el Ministerio de Cultura para la digitalización de los documentos procedentes de San Millán que se conservan en el Archivo Histórico Nacional.

En 2025 se ha hecho lo mismo con el AHN; es decir, se ha procedido a la identificación y signaturización normalizada del fondo documental y cualquier otra tarea necesaria para su correcta reproducción. Además, se ha preparado la licitación para la contratación del servicio de digitalización de estos fondos, que seguirá los trámites establecidos para el procedimiento abierto simplificado y tramitación ordinaria, con varios criterios de adjudicación, conforme a lo previsto en el artículo 159 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

El proyecto tiene por objeto, en primer lugar, la conformación de un corpus documental mediante la digitalización de todos los documentos conservados tanto en el Monasterio de Yuso como en el Archivo Histórico Nacional, relacionados con el monasterio de San Millán de la Cogolla.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	1	1	30	25
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	indeterminado
Personas jurídicas	0	0

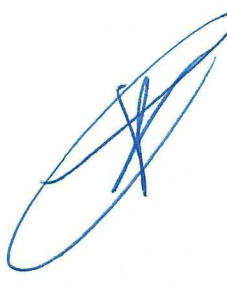
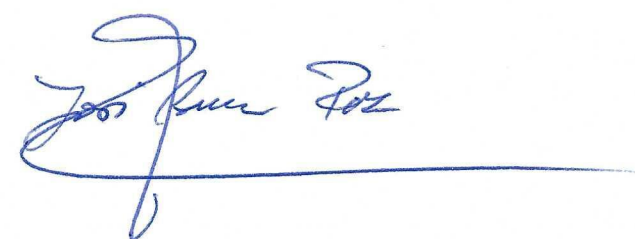


D) Recursos económicos empleados en la actividad.

Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	0,00
a) Ayudas monetarias	0,00	0,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	100.000,00	20.223,48
Gastos de personal	633,40	398,32
Otros gastos de explotación	4.903,91	1.748,29
Amortización del inmovilizado	0,00	302,32
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	34,34
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	105.537,31	22.706,74
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	34,68
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	34,68
TOTAL	105.537,31	22.741,43

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Realizar 2 proyectos	Número de proyectos	2	3

A.11 DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA ACTIVIDAD

Denominación de la actividad	Colaboraciones con otras entidades y participación en Congresos
Tipo de actividad *	Propia
Identificación de la actividad por sectores	Patrimonio y Humanidades/Investigación y Cooperación
Lugar de desarrollo de la actividad	La Rioja

A) Descripción detallada de la actividad prevista.

La Fundación desarrolla actividades y programas específicos propios, pero también colabora con otras instituciones con las que tiene objetivos comunes:

- **Reunión de trabajo de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).**

Los vocales de la Comisión Permanente 2025 de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) Jorge Ernesto Lemus Sandoval, vicedirector de la Academia Salvadoreña de la Lengua; Daisy López, directora de la Academia Filipina de la Lengua Española, y Pablo Adrián Cavallero, secretario general de Academia Argentina de Letras, acompañados por el secretario general de la Asociación y patrono de la Fundación San Millán de la Cogolla, Francisco Javier Pérez, realizaron los días 12, 13 y 14 de mayo una nueva visita a Cilengua para celebrar una de sus reuniones de trabajo y conocer también los proyectos que desarrolla la institución riojana; todo ello en el marco de la cooperación que la Fundación San Millán de la Cogolla - Cilengua y ASALE llevan a cabo para desarrollar actividades en torno al español, tanto la celebración de reuniones y congresos como la publicación de obras.

La Comisión Permanente programó una reunión interna de trabajo donde evaluó el estado de los diferentes trabajos en marcha, especialmente se abordó el estado actual del banco de datos fraseológico que alimentan desde 2018 los vocales de la Comisión Permanente durante su estancia en España, donde marcan las unidades fraseológicas de uso general en cada uno de sus países e incorporan variantes propias. Asimismo, se valoró el estado de la colección Clásicos ASALE, que este año alcanzará la veintena de títulos publicados y se fijaron los títulos y los autores de los volúmenes que se presentarán el próximo año.

- **XXII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas.**

La Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) es la asociación que lidera el estudio y la investigación de la lengua, la literatura, la cultura y la historia de España y del mundo hispanoparlante.

La Fundación San Millán de la Cogolla y su Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española han participado en diversos congresos de la AIH y acogieron la creación de la Asociación de Hispanistas del Mundo Árabe. Además, cada tres años celebran en San Millán la reunión de la Junta Directiva destinada a la preparación del congreso siguiente. Fue en la última reunión de 2024 cuando la Fundación San Millán de la Cogolla aceptó la invitación de la AIH para que Cilengua participara en el Congreso de 2025, el XXII, con la organización de una mesa temática y con la asignación de bolsas de viaje para jóvenes hispanistas, lo que afianzará los lazos institucionales y estrechará la colaboración entre ambas entidades.

Del 21 al 26 de julio de 2025, Santiago de Chile fue sede del Congreso, que reunió a cerca de 500 académicos de los cinco continentes. La edición de 2025 fue organizada por la Universidad de los Andes, en conjunto con la Universidad de Chile y la Pontificia Universidad Católica de Chile; la Fundación San Millán de la Cogolla colaboró becando a jóvenes congresistas y con una mesa temática en la que se presentaron diversas publicaciones de

Cilengua.

A esta colaboración debe añadirse la que desde 2010 se viene realizando con la revista *Ínsula*, que, fundada en 1946, es en la actualidad la revista más difundida del hispanismo literario en el mundo. *Ínsula* publica números monográficos dedicados a los congresos de la AIH y en estas ediciones en las que participa la Fundación.

- **Coloquio Internacional «De sores y sorores. Mundos relacionales femeninos en las Edades Media y Moderna».**

Los días 6 y 7 de febrero de 2025 tuvo lugar en San Millán de la Cogolla y Logroño el Coloquio Científico Internacional «De Sores y Sorores. Mundos relacionales femeninos en las Edades Media y Moderna», organizado por la Fundación San Millán de la Cogolla y la Universidad de La Rioja.

Reinterrogar el mundo religioso femenino bajo el prisma de las relaciones entre mujeres constituye una apuesta con numerosas derivadas. Es un espacio que no ha recibido demasiada atención hasta tiempos recientes, al menos como problemática de investigación expresada y definida con esta sustantividad. Identificar las diferentes dimensiones que se abren este terreno de investigación, enriquecer las perspectivas que se perfilan a partir de ellas y avanzar en la renovación de lecturas de las fuentes históricas desde este ángulo es lo que se planteó en este encuentro de historiadores e historiadoras de diferentes universidades nacionales, europeas y americanas.

- **IV Semana del español.**

La IV Semana del Español, el mayor encuentro en torno a la enseñanza del español como lengua extranjera, se celebró del 1 al 5 de octubre en San Millán de la Cogolla y Logroño y acogió a más de 240 participantes.

El principal objetivo de este evento, desarrollado por la Federación de Escuelas de Español como Lengua Extranjera (FEDELE), que contó con la colaboración de la Fundación San Millán de la Cogolla, es promover el turismo idiomático en La Rioja y en el resto de provincias pertenecientes a la Federación.

La IV Semana del Español se desarrolló a través de dos ejes centrales: sesiones formativas y actividades comerciales para el cierre de acuerdos entre escuelas, agencias e instituciones participantes. Un evento que reúne a diferentes agendas, según el perfil del participante, y abierto a todos los profesionales de español como lengua extranjera (ELE) del mundo.

- **Futuro en español.**

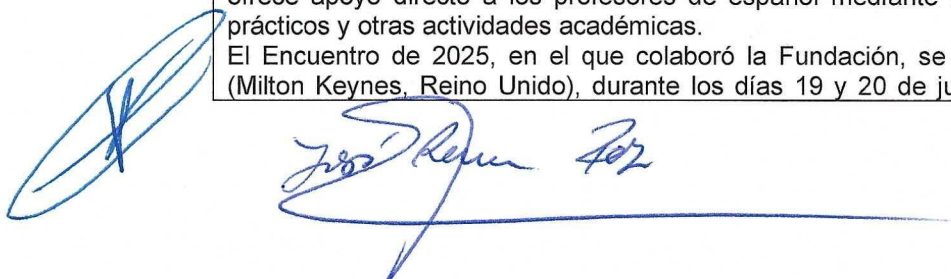
La Fundación colaboró una vez más con la XV edición de las Jornadas Futuro en español, organizadas en Logroño por el Diario *La Rioja* y Vocento, que bajo el título de «El español en la era de la Inteligencia Artificial» se desarrollaron los días 3 y 4 de diciembre de 2025 y tienen como objetivo impulsar el potencial del idioma como herramienta de desarrollo territorial en un escenario de digitalización y globalización.*

Con este apoyo, la Fundación confirma su compromiso con la lengua española, con su estudio, conocimiento y difusión.

- **Conferencia ELEUK 2025.**

ELEUK es una asociación de profesores de español en universidades y centros de formación del profesorado en Reino Unido y pretende ser una plataforma para que profesionales de la enseñanza del español se reúnan y compartan sus conocimientos y experiencias. ELEUK ofrece apoyo directo a los profesores de español mediante una conferencia anual, talleres prácticos y otras actividades académicas.

El Encuentro de 2025, en el que colaboró la Fundación, se celebró en la Open University (Milton Keynes, Reino Unido), durante los días 19 y 20 de junio de 2025 y se centró en la



enseñanza y aprendizaje del español, con énfasis particular en la enseñanza de la lengua mediada por tecnología y la incorporación de enfoques críticos e inclusivos, con especial atención al contexto británico.

- **Primera edición de «Pequeños gigantes de la Lectura».**

Los pequeños gigantes de la lectura es un juego de lectura en voz alta para alumnos de 4º de primaria, inspirado en exitosas iniciativas francesas y alemanas. Busca fomentar el amor por los libros y la bibliodiversidad de manera lúdica. Desde 2022 existe en el ámbito hispánico donde tiene además el objetivo de estrechar vínculos entre los colegios y el sector del libro mediante visitas y encuentros, y un concurso de vídeos. Lo gestiona la empresa de innovación cultural PALIMPSESTO.

En La Rioja, la iniciativa, está organizada por el Gobierno de La Rioja junto a la Fundación San Millán de la Cogolla y en su primera edición, en la que participaron 1500 escolares de 24 centros educativos riojanos, la alumna Amira El Gdani, del colegio Quintiliano de Calahorra, resultó vencedora y representó a la región en la final nacional, donde estuvo acompañada por todos sus compañeros de clase.

- **Congreso 'Las lenguas romances y los dinosaurios. Una revolución en la ciencia'.**

Dentro de las actividades de difusión y promoción de la lengua, y dado que la lengua española y otras lenguas hermanas están perdiendo importancia en la literatura científica, el Gobierno de La Rioja y la Universidad de La Rioja, conocedores de este problema, invitaron a celebrar un congreso en el que se mostrase la necesidad de la investigación sobre dinosaurios escrita en nuestra lengua y en las lenguas hermanas que tienen la misma problemática. Organizado por la Universidad de La Rioja y el Gobierno de La Rioja, contó con el apoyo de la Fundación San Millán de la Cogolla.

- **II Congreso Internacional Multilingüe de Escritura Creativa**

Se trata de un congreso internacional convocado por la Universidad de La Rioja, enmarcado en el Campus Valle de la Lengua, y co-organizado por *The City College of New York*, en colaboración con la Fundación San Millán de la Cogolla, sobre escritura creativa en español, inglés y otras lenguas, que se celebró del jueves 6 al sábado 8 de noviembre en la Universidad de La Rioja y Cilengua (San Millán de la Cogolla). Constó tres conferencias plenarias de personalidades del mundo de la creación literaria y varias comunicaciones de expertos, así como una visita guiada al monasterio de Yuso.

- **Revista literaria *Fábula*.**

Editada por la Asociación Riojana de Lectores, Escritores y Artistas (ARLEA) y por la Universidad de La Rioja, la revista *Fábula* lleva cerca de treinta años impulsando la creación literaria en castellano y cuenta con la colaboración de la Fundación San Millán. En 2025 se publicaron dos números, el 57 y 58.

- **Jornada *En el origen del español* (Brigham Young University).**

Por quinto año consecutivo, estudiantes de la Brigham Young University (Estados Unidos) visitaron San Millán y participaron una actividad sobre Gonzalo de Berceo.

La actividad está promovida por el departamento de español y portugués y dirigida por el profesor Douglas J. Weatherford, quien acompañó a los quince estudiantes que viajaron a La Rioja el 13 de mayo de 2025.

- **Visita de la Florida State University en España.**

El 1 de abril 145 alumnos de esta universidad, acompañados de cuatro profesores, realizaron un recorrido por La Rioja, con especial énfasis en San Millán de la Cogolla.

Además, 24 de estos alumnos hicieron una estancia en la Casa Palacio Manso de Zúñiga en Canillas de Río Tuerto. Todo ello con el fin de profundizar en sus conocimientos sobre la lengua y la cultura españolas.

- **La Rioja Festival.**

La Fundación volvió a apoyar el Proyecto que el prestigioso guitarrista riojano Pablo Sáinz Villegas y el Gobierno de La Rioja pusieron en marcha en 2022 y cuya cuarta edición se celebró, bajo el lema «Sinestesias», entre el 16 y el 25 de mayo de 2025. El lema de esta edición, 'Sinestesias', define el propósito de percibir la música con varios sentidos al mismo tiempo, con propuestas artísticas que van más allá de lo auditivo como María José de Bustos y sus "Reflejos de Macondo" entre otras.

La actividad realizada en San Millán de la Cogolla tuvo lugar el 17 de mayo y consistió en un recorrido por el Camino Real y el concierto La Nouvelle Musique, a cargo del contratenor Carlos Mena y del virtuoso de la tiorba, Daniel Zapico.

B) Recursos humanos empleados en la actividad.

Tipo	Número		Nº horas / año	
	Previsto	Realizado	Previsto	Realizado
Personal asalariado	5	4	700	594
Personal con contrato de servicios	0	0	0	0
Personal voluntario	0	0	0	0

C) Beneficiarios o usuarios de la actividad.

Tipo	Número	
	Previsto	Realizado
Personas físicas	indeterminado	indeterminado
Personas jurídicas	0	0



D) Recursos económicos empleados en la actividad.

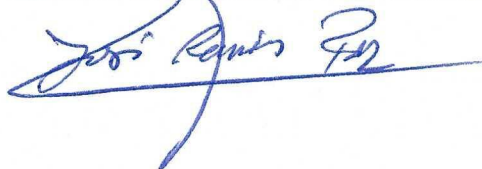
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Gastos por ayudas y otros	0,00	6.000,00
a) Ayudas monetarias	0,00	6.000,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00
Aprovisionamientos	10.000,00	81.737,03
Gastos de personal	14.779,36	9.292,54
Otros gastos de explotación	490,39	7.584,72
Amortización del inmovilizado	0,00	7.052,95
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	0,00	801,17
Gastos financieros	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00
Subtotal gastos	25.269,75	112.468,41
Gastos / Inversiones	Importe	
	Previsto	Realizado
Adquisiciones de inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	0,00	809,15
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00
Subtotal recursos	0,00	809,15
TOTAL	25.269,75	113.277,56

E) Objetivos e indicadores de la actividad.

Objetivo	Indicador	Cuantificación	
		Previsto	Realizado
Llegar a 3 proyectos y actividades	Número de proyectos	3	13

RECURSOS ECONÓMICOS EMPLEADOS POR LA FUNDACIÓN

Gastos/inversiones	Escenario Vivo	Emilianensis	Centro de Investigación de la Lengua	Seminario de Lengua y Periodismo	Gastos por otros proyectos
Gastos por ayudas y otros	22.216,00	4.653,55	50.000,00	0,00	0,00
a) Ayudas monetarias	22.216,00	4.653,55	50.000,00	0,00	0,00
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00	5.050,52	0,00	0,00
Aprovisionamientos	443.013,78	98.583,46	154.517,76	2.433,17	37.608,80
Gastos de personal	30.750,24	40.531,50	129.652,52	1.991,60	663,87
Otros gastos de la actividad	40.218,36	8.924,67	18.116,84	210,34	3.251,22
Amortización del Inmovilizado	29.492,35	30.832,41	98.789,91	1.511,61	503,87
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	2.651,18	3.494,48	11.178,18	171,71	57,24
Otros resultados	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Impuestos sobre beneficios	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Subtotal gastos	568.341,91	187.020,07	467.305,73	6.318,42	42.084,99
Adquisiciones de Inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	2.677,59	21.618,80	13.104,54	173,42	57,81
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Subtotal inversiones	2.677,59	21.618,80	13.104,54	173,42	57,81
TOTAL RECURSOS EMPLEADOS	571.019,50	208.638,86	480.410,27	6.491,84	42.142,80

Gastos/inversiones	Congreso Trabalengua	Restauración y Recuperación	Colaboración con otras entidades	Total Actividades	No imputados a las actividades	TOTAL
Gastos por ayudas y otros	0,00	0,00	6.000,00	82.869,55	0,00	82.869,55
a) Ayudas monetarias	0,00	0,00	6.000,00	82.869,55	0,00	82.869,55
b) Ayudas no monetarias	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
c) Gastos por colaboraciones y órganos de gobierno	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	0,00	0,00	0,00	5.050,52	0,00	5.050,52
Aprovisionamientos	39.850,81	20.223,48	81.737,03	877.968,25	0,00	877.968,25
Gastos de personal	1.991,60	398,32	9.292,54	215.272,19	17.720,60	232.992,79
Otros gastos de la actividad	3.445,04	1.748,29	7.584,72	83.499,49	14.735,22	98.234,71
Amortización del Inmovilizado	1.511,61	302,32	7.052,95	169.997,03	0,00	169.997,03
Deterioro y resultado por enajenación de inmovilizado	171,71	34,34	801,17	18.560,00	0,00	18.560,00
Otros resultados	0,00	0,00	0,00	0,00	6,68	6,68
Variaciones de valor razonable en instrumentos financieros	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00	0,00	0,00	27,68	27,68
Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Impuestos sobre beneficios	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Subtotal gastos	46.970,76	22.706,74	112.468,41	1.453.217,03	32.490,18	1.485.707,21
Adquisiciones de Inmovilizado (excepto Bienes Patrimonio Histórico)	173,42	34,68	809,15	38.649,41	0,00	38.649,41
Adquisiciones Bienes Patrimonio Histórico	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Cancelación deuda no comercial	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Subtotal inversiones	173,42	34,68	809,15	38.649,41	0,00	38.649,41
TOTAL RECURSOS EMPLEADOS	47.144,18	22.741,43	113.277,56	1.491.866,44	32.490,18	1.524.356,62

RECURSOS ECONÓMICOS TOTALES OBTENIDOS POR LA ENTIDAD

A) Ingresos obtenidos por la entidad.

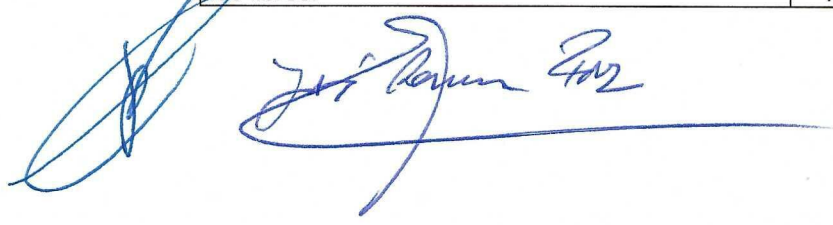
INGRESO	Previsto	Realizado
Rentas y otros ingresos derivados del patrimonio	0,00	0,00
Ventas y prestaciones de servicios de las actividades propias	7.000,00	33.060,53
Ingresos ordinarios de las actividades mercantiles	0,00	0,00
Subvenciones del sector público	1.364.240,57	1.395.288,58
Aportaciones privadas	21.000,00	11.151,22
Otros tipos de ingresos	6.000,00	3.510,61
Otros resultados	0,00	0,00
Diferencias de cambio	0,00	0,00
TOTAL INGRESOS OBTENIDOS	1.398.240,57	1.443.010,94

B) Otros recursos económicos obtenidos por la entidad

OTROS RECURSOS	Previsto	Realizado
Deudas contraídas	0,00	0,00
Otras obligaciones financieras asumidas	0,00	0,00
TOTAL OTROS RECURSOS OBTENIDOS	0,00	0,00

CONVENIOS DE COLABORACIÓN CON OTRAS ENTIDADES

			No produce corriente de bienes y servicios
DESCRIPCIÓN	Ingresos	Gastos	
Convenio firmado el 11/12/2024 con la Fundación Pro Real Academia para impulsar los trabajos de redacción del DHLE, así como para fortalecer la conformación de la Red Panhispánica de Academias, Universidades y Centros de Investigación para la Elaboración del DHLE		150.000,00 € (50.000 en 2024, 50.000 en 2025 y 50.000 en 2026)	
Convenio firmado el 21/01/2025 entre la Fundación San Millán y la Fundación Iberdrola España para la restauración de fondos de la Biblioteca del Monasterio de Yuso. el convenio es por 15.000, pero 7500 se ingresaron en 2025 a la firma del convenio y los otros una vez entregados los libros.	7.500,00 €		



DESVIACIONES ENTRE PLAN DE ACTUACIÓN Y DATOS REALIZADOS

INGRESOS

En el capítulo de Ingresos, la desviación global positiva respecto a los saldos presupuestados, ha sido de un 3,49%. El aumento más relevante se corresponde con el epígrafe de Ventas y prestaciones de servicios a las actividades propias.

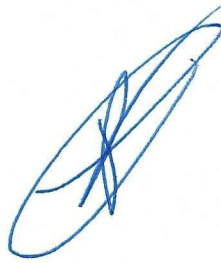
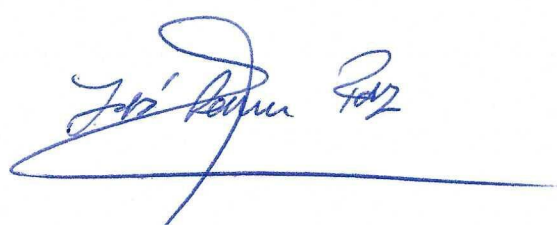
GASTOS

Los gastos realizados han supuesto un 3,93% más de lo previsto inicialmente dándose las desviaciones ascendentes principalmente en las Actividades de "Emilianensis", de "Gastos por otros proyectos" y de "Colaboraciones con otras entidades y participación en Congresos".

Por otro lado, las principales disminuciones se han producido en las Actividades de "Restauración y recuperación" y de "Seminario de la lengua y periodismo", estas permiten cubrir los incrementos de las ya mencionadas en el párrafo anterior.

14.2. Aplicación de elementos patrimoniales a fines propios.

1. DETERMINACIÓN DE LA BASE DE APLICACIÓN Y RECURSOS MÍNIMOS A DESTINAR DEL EJERCICIO: 2025	
RECURSOS	IMPORTE
Resultado contable	- 42.696,27
1.1. Ajustes positivos del resultado contable	
1.1. A) Dotación a la amortización de inmovilizado afecto a actividades en cumplimiento de fines	169.997,03
1.1. B) Gastos comunes y específicos al conjunto de actividades desarrolladas en cumplimiento de fines	1.283.220,00
TOTAL DE GASTOS NO DEDUCIBLES	1.453.217,03
1.2. Ajustes negativos del resultado contable	
INGRESOS NO COMPUTABLES: Beneficio en venta de inmuebles en los que se realice la actividad propia y bienes y derechos considerados de dotación fundacional	- €
DIFERENCIA: BASE DE APLICACIÓN	1.410.520,76
Importe recursos mínimos a destinar según acuerdo del patronato	987.364,53
% Recursos mínimos a destinar según acuerdo del patronato	70,00%
2. RECURSOS DESTINADOS EN EL EJERCICIO A CUMPLIMIENTO DE FINES	
RECURSOS	IMPORTE
2. A) Gastos comunes y específicos al conjunto de actividades desarrolladas en cumplimiento de fines - (igual que 1.1. B)	1.283.220,00
2. B) Inversiones realizadas en la actividad propia en el ejercicio	38.649,41
TOTAL RECURSOS DESTINADOS EN EL EJERCICIO	1.321.869,41
% Recursos destinados s/ Base del artículo 27	93,71%
3. GASTOS DE ADMINISTRACIÓN	
Límites alternativos (Art. 33 Reglamento R.D.1337/2005)	
5% de los fondos propios	12.201,72
20% de la BASE DE APLICACIÓN del Art. 27 Ley 50/2002	282.104,15
GASTOS DE ADMINISTRACIÓN	
Gastos comunes asignados a la administración del patrimonio	32.490,18
Gastos resarcibles a los patronos	-
TOTAL GASTOS DE ADMINISTRACIÓN DEVENGADOS EN EL EJERCICIO	32.490,18
	NO SUPERA EL LÍMITE

1.1.1. A) Dotación a la amortización de inmovilizado afecto a actividades en cumplimiento de fines (Art.32.4.a) Reglamento (R.D.1337/2005)

DOTACIONES PARA AMORTIZACIÓN DEL INMOVILIZADO				
Nº DE CUENTA	PARTIDA DE LA CUENTA DE RESULTADOS	DETALLE DEL ELEMENTO PATRIMONIAL AFECTADO A LA ACTIVIDAD EN CUMPLIMIENTO DE FINES	Dotación del ejercicio a la amortización del elemento patrimonial (importe)	Importe total amortizado del elemento patrimonial
203000000	A) I	PROPIEDAD INDUSTRIAL	22,13	0,00
206200000	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	1.591,88	0,00
206200003	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	99,43	416,61
206000004	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	6.153,21	8.910,54
206000005	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	1.844,77	0,00
206100001	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	34,46	0,00
206200003	A) I	APLICACIONES INFORMÁTICAS	1.370,40	0,00
211000001	A) III	INVERSIONES EN BIENES CEDIDOS-SAN MILLAN	81.895,61	1.562.976,16
211000002	A) III	INVERSIONES EN BIENES CEDIDOS-CANILLAS	73.235,31	1.397.694,51
214000002	A) III	INSTALACIONES	986,37	0,00
214200002	A) III	INSTALACIONES	69,38	0,00
215000000	A) III	MAPA ILUSTRADO	13,18	0,00
215100000	A) III	MOBILIARIO CILENGUA	235,95	294.793,92
215100001	A) III	EQUIPOS DE OFICINA CILENGUA	0,00	5.995,50
216000000	A) III	EQUIPOS INFORMÁTICOS	299,01	0,00
217000000	A) III	EQUIPOS INFORMÁTICOS	883,04	0,00
217000001	A) III	EQUIPOS INFORMÁTICOS	126,75	0,00
217000002	A) III	EQUIPOS INFORMÁTICOS	267,55	0,00
218000000	A) III	OTRO INMOVILIZADO MATERIAL	321,43	0,00
218100000	A) III	OTRO INMOVILIZADO MATERIAL CILENGUA	272,03	24.695,27
219000004	A) III	OTRO INMOVILIZADO MATERIAL	275,14	0,00
TOTAL 1.1.1. A) Dotación a la amortización			169.997,03	3.295.482,51

1.1. B) Gastos comunes y específicos al conjunto de actividades desarrolladas en cumplimiento de fines (excepto amortizaciones y deterioro de inmovilizado)				
Nº DE CUENTA	PARTIDA DE LA CUENTA DE RESULTADOS	DETALLE DEL GASTO	CRITERIO DE IMPUTACION A LA ACTIVIDAD PROPIA EN CUMPLIMIENTO DE FINES	IMPORTE
600000000	6	Gastos de actividades	100%	860.683,25
610/612	6	Variación de Existencias	100%	-2.180,32
602000000	6	Material promocional	100%	19.465,32
622000000	9	Reparaciones y Conservación	85,00%	14.459,68
623000000	9	Servicios de Profesionales Independientes	85,00%	19.449,73
624000000	9	Transportes	85,00%	4.434,75
625000000	9	Primas de seguros	85,00%	13.146,60
626000000	9	Servicios Bancarios y Similares	85,00%	101,25
627000000	9	Publicidad, Propaganda y Relaciones Públicas	85,00%	394,25
628000000	9	Suministros	85,00%	9.393,09
629000000	9	Otros Servicios	85,00%	22.120,15
640000000	8	Sueldos y Salarios	92,36%	162.314,04
641000000	8	Indemnizaciones	0,00%	0,00
642000000	8	Seguridad Social a cargo de la Empresa	92,49%	52.958,15
651000000	3	Ayudas Monetarias	100,00%	82.869,55
678000000	15	Gastos excepcionales	0,00%	0,00
671000000	6	Deterioro y rdo por enajen del inmovilizado	100%	18.560,00
693 / 793	4	Variación de Existencias de productos terminados	100%	5.050,52
TOTAL 1.1. B) Gastos comunes y específicos				1.283.220,00

TOTAL 1.1. AJUSTES POSITIVOS DEL RESULTADO CONTABLE	1.453.217,03
--	---------------------

1.2 A) Ingresos obtenidos por la enajenación o gravamen de bienes y derechos aportados en concepto de dotación o afectados por el Patronato con carácter permanente a los fines fundacionales (art. 32.2 a) R.D. 1337/2005)			
Nº de cuenta	Partida de la cuenta de resultados	Elemento enajenado o gravado	Importe
SUBTOTAL			0,00

1.2. B) Ingresos obtenidos por la transmisión onerosa de bienes inmuebles en los que se desarrolla la actividad en cumplimiento de fines con la condición de reinvertirlos en bienes inmuebles con la misma finalidad (art. 32.2 b) R.D. 1337/2005)			
Nº de cuenta	Partida de la cuenta de resultados	Bien inmueble transmitido	Importe
SUBTOTAL			0,00

1.2. C) Aportaciones o donaciones recibidas en concepto de dotación (art. 32.3 R.D. 1337/2005)			
Nº de cuenta	Partida de la cuenta de resultados	Aportación o donación recibida	Importe
	SUBTOTAL		
SUBTOTAL			0,00

TOTAL 1.2. AJUSTES NEGATIVOS DEL RESULTADO CONTABLE		0,00	
(Importe de la celda B12 "Ingresos no computables" en la tabla I "Base de cálculo y recursos mínimos")			

2. B) INVERSIONES EFECTIVAMENTE REALIZADAS EN LA ACTIVIDAD PROPIA EN CUMPLIMIENTO DE FINES

Nº de cuenta	Partida del Balance	Detalle de la inversión	Adquisición		Forma de financiación			Inversiones computadas como cumplimiento de fines		
			Fecha	Valor de adquisición	Recursos propios	Subvención, donación o legado	Préstamo	Importe hasta el ejercicio 2024	Importe en el ejercicio 2025	Importe pendiente
203000000	AI	Rediseño logo Fundación	17/12/2025	665,50	0,00	665,50	0,00	0,00	665,50	0,00
206000001	AI	Desarrollo Web Tienda Virtual Cilengua	11/12/2025	1.815,00	0,00	1.815,00	0,00	0,00	1.815,00	0,00
214000000	AIII	Adecuación cableado	01/07/2025	10.450,29	0,00	10.450,29	0,00	0,00	10.450,29	0,00
214200002	AIII	Proyecto señalética del Monasterio y entorno	18/12/2025	18.089,50	0,00	18.089,50	0,00	0,00	18.089,50	0,00
215000000	AIII	Mapa ilustrado San Millán de la Cogolla	22/12/2025	4.809,75	0,00	4.809,75	0,00	0,00	4.809,75	0,00
216000000	AIII	Impresora para la oficina	30/10/2025	261,25	0,00	261,25	0,00	0,00	261,25	0,00
216000000	AIII	Portátil HP Elitebook 6 G7i	19/11/2025	1.353,18	0,00	1.353,18	0,00	0,00	1.353,18	0,00
218000000	AIII	Teléfono móvil Almudena	03/07/2025	953,95	0,00	953,95	0,00	0,00	953,95	0,00
218000000	AIII	Teléfono móvil María Tudanca	18/12/2025	250,99	0,00	250,99	0,00	0,00	250,99	0,00
TOTALES				38.649,41	0,00	38.649,41	0,00	0,00	38.649,41	0,00

3. GASTOS DE ADMINISTRACIÓN (art. 27.3 Ley 50/2002 y art. 33 del Reglamento)

3.1 A) Gastos comunes asignados a la administración del patrimonio			
Nº de cuenta	Partida de la cuenta de resultados	Descripción del gasto	Importe
622000000	9	Reparaciones y conservación	2.551,72
623000000	9	Servicios de Profesionales Independientes	3.432,30
624000000	9	Transportes	782,60
625000000	9	Primas de seguros	2.319,99
626000000	9	Servicios Bancarios y Similares	17,87
627000000	9	Publicidad Propaganda y Relaciones Públicas	69,57
628000000	9	Suministros	1.657,60
629000000	9	Otros Servicios	3.903,56
640000000	8	Sueldos y Salarios	13.420,98
641000000	8	Indemnizaciones	0,00
642000000	8	Seguridad Social a cargo de la Empresa	4.299,62
678000000	13	Otros resultados	6,68
668000000	17	Diferencias por tipo de cambio	27,68
680000000	10	Amortización del Inmovilizado Intangible	0,00
681000000	10	Amortización del Inmovilizado Material	0,00
Subtotal			32.490,18

3.1 B) Gastos resarcibles a los patronos			
Nº de cuenta	Partida de la cuenta de resultados	Descripción del gasto	Importe
Subtotal			0,00

TOTAL 3. GASTOS DE ADMINISTRACIÓN DEVENGADOS EN EL EJERCICIO			32.490,18
---	--	--	------------------

DESTINO Y APLICACIÓN DE RENTAS E INGRESOS

Ejercicio	Excedente del Ejercicio	Ajustes Positivos	Ajustes negativos	DIFERENCIA: BASE DE APLICACIÓN - ART. 27 LEY 50/2002 (Artículo 32 Reglamento R.D. 1337/2005)	Importe recursos mínimos a destinar según acuerdo del patronato		TOTAL RECURSOS DESTINADOS EN EL EJERCICIO = 2. A) Gastos comunes y específicos MAS 2. B) Inversiones.
					Importe	%	
2021	- 30.231,22	710.273,50	-	680.042,28	476.029,60	70,00%	552.814,15
2022	29.162,16	634.337,22	-	663.499,38	464.449,57	70,00%	477.249,87
2023	- 18.497,06	698.547,46	-	680.050,40	476.035,28	70,00%	541.934,02
2024	118.520,03	1.310.536,48	-	1.429.056,51	1.000.339,56	70,00%	1.185.986,31
2025	- 42.696,27	1.453.217,03	-	1.410.520,76	987.364,53	70,00%	1.321.869,41
TOTAL	56.257,64	4.806.911,69	-	4.863.169,33	3.404.218,54		4.079.853,76

Ejercicio	RECURSOS DESTINADOS A CUMPLIMIENTO APLICADOS EN EL EJERCICIO					Total recursos hechos efectivos		IMPORTE PENDIENTE
	2021	2022	2023	2024	2025	Importe	%	
2021	552.814,15					552.814,15	81,29%	413.427,29
2022		477.249,87				477.249,87	71,93%	426.227,59
2023			541.934,02			541.934,02	79,69%	492.126,33
2024				1.185.986,31		1.185.986,31	82,99%	1.167.761,55
2025					1.321.869,41	1.321.869,41	93,71%	1.167.761,55
TOTAL	552.814,15	477.249,87	541.934,02	1.185.986,31	1.321.869,41	4.079.853,76		3.667.304,31